

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty nie wstawiaj się za tym ludem* i nie zanoś za nim wołania ani modlitwy, i nie nalegaj na Mnie, gdyż nie wysłucham cię! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ty, Jeremiaszu, nie wstawiaj się za tym ludem. Nie przedstawiaj mi żadnej prośby. Nie zanoś za nim modlitwy. I nie nalegaj na Mnie, gdyż cię nie wysłucham.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty więc nie módl się o ten lud i nie zanoś za niego ani wołania, ani modlitwy i nie nalegaj na mnie, bo cię nie wysłucham.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty tedy nie módl się za tym ludem, ani podnoś za nim głosu modlitwy, i nie przyczyniaj się do mnie; bo cię nie wysłucham.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak ty nie módl się za tym ludem ani przyjmuj za nim chwały i modły, ani mi się zastawiaj, bo cię nie wysłucham.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś nie wstawiaj się za tym narodem, nie zanoś za niego błagań ani modłów, ani też nie nalegaj na Mnie, bo cię nie wysłucham.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ty nie wstawiaj się za tym ludem i nie zanoś za nim błagania ani modlitwy, i nie nalegaj na mnie, gdyż cię nie wysłucham!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty natomiast nie wstawiaj się za tym ludem ani nie zanoś za nim błagania oraz modlitwy, ani nie nalegaj na Mnie, gdyż Ja cię nie wysłucham.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty zaś nie wstawiaj się za tym ludem. Nie zanoś za nim błagania ani modlitwy i nie proś Mnie, bo cię nie wysłucham.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty zaś nie wstawiaj się za tym ludem, nie zanoś błagania ani modłów za nim i nie nalegaj na mnie, bo cię nie wysłucham.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не бачиш, що вони роблять в містах Юди і на дорогах Єрусалиму?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ty, nie módl się za tym narodem, nie podnoś za nim skargi i błagania; nie nalegaj na Mnie, ponieważ cię nie wysłucham!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A ty się nie módl za ten lud, nie wznos też za nich błagalnego wołania ani modlitwy ani mnie nie upraszaj, bo nie będę cię wysłuchiwał.

¹⁾ <x>20 32:10</x>; <x>300 11:14</x>; <x>300 14:11</x>; <x>690 5:16</x>